

# Bank Policy

## Standard Conditions for Grant Financing Made by the Bank Out of Trust Funds (2019)

**Bank Access to Information Policy Designation**

Public

**Catalogue Number**

LEG5.06-POL.120

**Issued**

March 29, 2019

**Effective**

March 29, 2019

**Content**

Standard Conditions for Grant Financing Made by the Bank Out of Trust Funds (2019)

**Applicable to**

IBRD,IDA

**Issuer**

Senior Vice President and General Counsel, LEGVP

**Sponsor**

Chief Counsel, LEGOP

**International Bank for Reconstruction and Development and  
International Development Association**

**Standard Conditions for Grant Financing  
Made by the Bank Out of Trust Funds**

**Dated February 25, 2019**

## Contents

<b>ARTICLE I Introductory Provisions.....</b>	<b>4</b>
Section 1.01. Application of Standard Conditions .....	4
Section 1.02. Inconsistency with Grant Agreement .....	4
Section 1.03. Definitions .....	4
Section 1.04. References; Headings .....	4
<b>ARTICLE II Project Execution.....</b>	<b>4</b>
Section 2.01. Project Execution Generally .....	4
Section 2.02. Insurance.....	4
Section 2.03. Land Acquisition .....	5
Section 2.04. Use of Goods, Works, and Services; Maintenance of Facilities .....	5
Section 2.05. Plans; Documents; Records .....	5
Section 2.06. Project Monitoring, Reporting, and Evaluation .....	5
Section 2.07. Financial Management; Financial Statements; Audits .....	6
Section 2.08. Cooperation and Consultation .....	6
Section 2.09. Visibility and Visits.....	7
Section 2.10. Disputed Area .....	7
Section 2.11. Procurement.....	7
Section 2.12. Anti-Corruption .....	7
<b>ARTICLE III Withdrawals .....</b>	<b>8</b>
Section 3.01. Grant Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawals .....	8
Section 3.02. Funding Shortfall .....	8
Section 3.03. Special Commitment by the Bank .....	8
Section 3.04. Applications for Withdrawal or for Special Commitment .....	8
Section 3.05. Designated Accounts .....	9
Section 3.06. Eligible Expenditures .....	9
Section 3.07. Financing Taxes.....	9
Section 3.08. Allocation of Grant Amounts .....	10
<b>ARTICLE IV Cancellation; Suspension; Refund.....</b>	<b>10</b>
Section 4.01. Cancellation by the Recipient.....	10
Section 4.02. Suspension by the Bank.....	10
Section 4.03. Cancellation by the Bank.....	12
Section 4.04. Amounts Subject to Special Commitment Unaffected.....	12
Section 4.05. Grant Refund .....	12
Section 4.06. Continued Effectiveness .....	13
<b>ARTICLE V Enforceability; Arbitration.....</b>	<b>13</b>

Section 5.01. Enforceability .....13  
Section 5.02. Failure to Exercise Rights .....13  
Section 5.03. Arbitration .....13  
**ARTICLE VI Effectiveness; Termination.....15**  
Section 6.01. Effectiveness.....15  
Section 6.02. Termination .....15  
**ARTICLE VII Miscellaneous .....15**  
Section 7.01. Execution of Grant Agreements; Notices and Requests.....15  
Section 7.02. Action on Behalf of the Recipient .....16  
Section 7.03. Evidence of Authority .....16  
Section 7.04. Disclosure .....16  
**APPENDIX.....17**

## **ARTICLE I**

### **Introductory Provisions**

#### *Section 1.01. Application of Standard Conditions*

These Standard Conditions set forth terms and conditions generally applicable to grants made by IBRD or IDA out of trust funds. They apply to the extent specified in the Grant Agreement.

#### *Section 1.02. Inconsistency with Grant Agreement*

If any provision of the Grant Agreement is inconsistent with a provision of these Standard Conditions, the provision of the Grant Agreement shall prevail.

#### *Section 1.03. Definitions*

Capitalized terms used in these Standard Conditions have the meanings set out in the Appendix.

#### *Section 1.04. References; Headings*

References in these Standard Conditions to Articles, Sections, and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these Standard Conditions. The headings of the Articles, Sections, Appendix, and the Table of Contents are inserted in these Standard Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these Standard Conditions.

## **ARTICLE II**

### **Project Execution**

#### *Section 2.01. Project Execution Generally*

The Recipient shall ensure that:

- (a) the Project is carried out: (i) with due diligence and efficiency; (ii) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and (iii) in accordance with the provisions of the Grant Agreement, including these Standard Conditions; and
- (b) the funds, facilities, services, and other resources required for the Project are provided promptly as needed.

#### *Section 2.02. Insurance*

The Recipient shall ensure that adequate provision is made for the insurance of any goods required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant, against hazards incident to the acquisition, transportation, and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable currency to replace or repair such goods.

### Section 2.03. *Land Acquisition*

The Recipient shall ensure that all action is taken to acquire as and when needed all land and rights to land that are required to carry out the Project, and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights are available for the Project.

### Section 2.04. *Use of Goods, Works, and Services; Maintenance of Facilities*

The Recipient shall ensure that:

- (a) except as the Bank shall otherwise agree, all goods, works, and services financed out of the proceeds of the Grant are used exclusively for the purposes of the Project; and
- (b) all facilities relevant to the Project are at all times properly operated and maintained, and all necessary repairs and renewals of such facilities are made promptly as needed.

### Section 2.05. *Plans; Documents; Records*

The Recipient shall ensure that:

- (a) all plans, schedules, specifications, reports, and contract documents for the Project are promptly furnished to the Bank upon its request, in such detail as the Bank shall reasonably request;
- (b) records are maintained adequate to record the progress of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the Eligible Expenditures financed out of the proceeds of the Grant and to disclose their use in the Project, and such records are furnished to the Bank promptly upon its request;
- (c) all records evidencing expenditures under the Project are retained until at least: (i) two (2) years after the Closing Date; or (ii) if the Bank requires audits of the Recipient's Financial Statements pursuant to Section 2.07 (b) below, the later of: (A) one (1) year after the Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Grant Account was made; and (B) two (2) years after the Closing Date; and
- (d) the Bank is able to examine such records, and is provided all information concerning such records as it may reasonably request.

### Section 2.06. *Project Monitoring, Reporting, and Evaluation*

The Recipient shall ensure:

- (a) the maintenance of policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives; and
- (b) the preparation of periodic reports ("Project Reports"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended by the Recipient to ensure the continued efficient and effective execution of the Project, and to achieve the Project's objectives. The Recipient shall ensure

that each Project Report is promptly furnished to the Bank upon its preparation, and afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Recipient on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

- (c) except as the Bank may reasonably determine otherwise, the preparation and furnishing to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date: (i) a report, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Recipient, and the Bank of their respective obligations under the Grant Agreements and the accomplishment of the purposes of the Financing; and (ii) a plan designed to ensure the sustainability of the Project's achievements.

#### Section 2.07. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

The Recipient shall ensure that:

- (a) a financial management system is maintained, and financial statements ("Financial Statements") are prepared, in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Projects as may be further specified in the additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Recipient.
- (b) if so required in accordance with the provisions of the additional instructions:
  - (i) the Financial Statements are periodically audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;
  - (ii) no later than the date specified in the additional instructions, the Financial Statements so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request, are furnished to the Bank;
  - (iii) the audited Financial Statements be made publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank; and
  - (iv) if requested by the Bank, the interim unaudited financial reports for the Project, in form and substance satisfactory to the Bank, and as further specified in the additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Recipient, are periodically furnished to the Bank.

#### Section 2.08. *Cooperation and Consultation*

The Recipient and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Grant and the objectives of the Project will be accomplished. To that end, throughout the implementation of the Project and for a period of ten (10) years thereafter, the Bank and the Recipient shall:

- (a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Project, the Grant, and the performance of their respective obligations under the Grant Agreement, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and

- (b) promptly inform the other party of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

#### Section 2.09. *Visibility and Visits*

The Recipient shall:

- (a) ensure that all measures as the Bank may reasonably request to identify publicly the donor(s) to the trust fund supporting the Project are taken; and
- (b) throughout the implementation of the Project and for a period of ten (10) years thereafter:
  - (i) if it is the Member Country, enable the representatives of the Bank and, if requested by the Bank, the representatives of the donor(s), to visit any part of its territory for purposes related to the Grant;
  - (ii) if it is not the Member Country, take all measures required on its part to enable the representatives of the Bank, and, if requested by the Bank, the representatives of the donor(s), to visit any part of the Member Country's territory for purposes related to the Grant; and
  - (iii) enable the Bank's representatives, and, if requested by the Bank, the representatives of the donor(s): (A) to visit any facilities and sites included in the Project; and (B) to examine the goods financed out of the proceeds of the Grant, and any documents relevant to the performance of its obligations under the Grant Agreement.

#### Section 2.10. *Disputed Area*

In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Grant Agreement, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

#### Section 2.11. *Procurement*

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in the Procurement Regulations and the provisions of the Procurement Plan.

#### Section 2.12. *Anti-Corruption*

The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.



### ARTICLE III Withdrawals

#### Section 3.01. *Grant Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawals*

- (a) The Bank shall credit the amount of the Grant in the currency of denomination of the Grant to the Grant Account.
- (b) The Recipient may from time to time request withdrawals of Grant amounts from the Grant Account in accordance with the provisions of the Grant Agreement, and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Recipient.
- (c) Each withdrawal of a Grant amount from the Grant Account shall be made in the in the currency of denomination of the Grant to the Grant Account. The Bank may, at the request and acting as an agent of the Recipient, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the currency withdrawn from the Grant Account such other currencies as the Recipient shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures. Whenever it shall be necessary for the purpose of the Grant Agreement or these Standard Conditions to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

#### Section 3.02. *Funding Shortfall*

Notwithstanding the provisions of Section 3.01, no withdrawals shall be made if, as a result of such withdrawal, the total amount of the Grant withdrawn from the Grant Account would exceed the amount available to the Bank from trust fund resources provided to it by donors for the purposes of the Grant. The Recipient shall bear the risk of any such funding shortfall, and the Bank shall not have any liability whatsoever to the Recipient or to any third parties in respect of any expenditures or liabilities incurred in connection with the Grant Agreement which exceed the amount made available to the Bank for the purposes of the Grant.

#### Section 3.03. *Special Commitment by the Bank*

At the Recipient's request and on such terms and conditions as the Recipient and the Bank shall agree, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation of an amount of the Grant ("Special Commitment").

#### Section 3.04. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

- (a) When the Recipient wishes to withdraw an amount from the Grant Account or to request the Bank to enter into a Special Commitment, the Recipient shall promptly deliver to the Bank a written application for the purpose in such form and substance as the Bank shall reasonably request.
- (b) The Recipient shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

- (c) The Recipient shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.
- (d) Each such application, accompanying documents, and other evidence shall be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account, and that such amount shall be used only for the purposes specified in the Grant Agreement.
- (e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to, or on the order of, the Recipient.

#### Section 3.05. *Designated Accounts*

- (a) The Recipient may open and maintain one or more designated accounts into which the Bank may, at the request of the Recipient, deposit amounts withdrawn from the Grant Account as advances for purposes of the Project. All designated accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the Bank, and on terms and conditions acceptable to the Bank.
- (b) Deposits into, and payments out of, any such designated account shall be made in accordance with the Grant Agreement and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Recipient, including the World Bank Disbursement Guidelines for Projects. The Bank may, in accordance with the Grant Agreement and such instructions, cease making deposits into any such account upon notice to the Recipient. In such case, the Bank shall notify the Recipient of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Grant Account.

#### Section 3.06. *Eligible Expenditures*

Expenditures eligible to be financed out of the Grant proceeds shall, except as otherwise provided in the Grant Agreement, satisfy the following requirements (“Eligible Expenditures”):

- (a) the payment is for the reasonable cost of Project activities that meet the requirements of the relevant Grant Agreement;
- (b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
- (c) the payment is made on or after the date of the Grant Agreement, and except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred on or before to the Closing Date.

#### Section 3.07. *Financing Taxes*

The use of any proceeds of the Grant to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted pursuant to the Grant Agreement is subject to the Bank’s policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its Grants. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Recipient, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant.

Section 3.08. *Allocation of Grant Amounts*

If the Bank reasonably determines that in order to meet the purposes of the Grant it is appropriate to reallocate Grant amounts among withdrawal categories, modify the existing withdrawal categories, or modify the percentage of expenditures to be financed by the Bank under each withdrawal category, the Bank may, after consultation with the Recipient, make such modifications, and shall notify the Recipient accordingly.

**ARTICLE IV**  
**Cancellation; Suspension; Refund**

Section 4.01. *Cancellation by the Recipient*

The Recipient may, by notice to the Bank, cancel any unwithdrawn amount of the Grant, except that the Recipient may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

Section 4.02. *Suspension by the Bank*

The Bank may, by notice to the Recipient, suspend, in whole or in part, the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account if any of the following events occurs and is continuing. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Recipient that such right to make withdrawals has been restored.

- (a) *Interference.* If the Grant has been made to a Recipient which is not the Member Country, the Member Country has: (i) taken or permitted to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance by the Recipient of its obligations under the Grant Agreement; or (ii) failed to afford a reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Grant or the Project.
- (b) *Performance Failure.* The Recipient has failed to perform any obligation under the Grant Agreement.
- (c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Recipient (or the Member Country, if the Recipient is not the Member Country, or any other recipient of any of the proceeds of the Grant) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Grant, without the Recipient (or the Member Country or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (d) *Cross Suspension.* IBRD or IDA has suspended in whole or in part the right of the Recipient (or of the Member Country, if the Recipient is not the Member Country) to make withdrawals under any agreement with IBRD or with IDA because of a failure by the Recipient (or by the Member Country) to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with IBRD or IDA.
- (e) *Extraordinary Situation.* As a result of events which have occurred after the date of the Grant Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that the Recipient will be able to perform its obligations under the Grant Agreement.

- (f) *Misrepresentation.* A representation made by the Recipient in or pursuant to the Grant Agreement, or any representation or statement furnished by the Recipient and intended to be relied upon by the Bank in making the Grant, was incorrect in any material respect.
- (g) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Recipient (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the Bank:
- (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Grant Agreement; or
  - (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Grant; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Recipient (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Grant Agreement to achieve the objectives of the Project; and (B) if the Grant has been made to a Recipient which is not the Member Country, do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Recipient (or such other entity).
- (h) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of IBRD or of IDA; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.
- (i) *Condition of Recipient.*
- (i) If the Grant has been made to a Recipient which is not the Member Country:
    - (A) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment, or suspension of operations of the Recipient (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project).
    - (B) The Recipient (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Grant Agreement.
  - (ii) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership, or control of the Recipient (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Grant Agreement so as to materially and adversely affect the ability of the Recipient (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Grant Agreement, or to achieve the objectives of the Project.
- (j) *Ineligibility.*
- IBRD or IDA has declared the Recipient (other than the Member Country) ineligible to receive proceeds of any financing made by IBRD or IDA, or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by IBRD or IDA, as a result of: (i) a determination by IBRD or IDA that the Recipient has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in

connection with the use of the proceeds of any financing made by IBRD or IDA; and/or (ii) a declaration by another financier that the Recipient is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Recipient has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

- (k) *Additional Event.* Any other event specified in the Grant Agreement for the purposes of this Section has occurred (“Additional Event of Suspension”).

#### Section 4.03. *Cancellation by the Bank*

The Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make withdrawals with respect to an unwithdrawn amount of the Grant, and cancel such amount, if any of the following events occurs with respect to such amount:

- (a) *Suspension.* The right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account has been suspended with respect to any amount of the Grant for a continuous period of thirty days.
- (b) *Amounts not Required.* The Bank determines, after consultation with the Recipient, that an amount of the Grant will not be required to finance Eligible Expenditures.
- (c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Grant, that corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices were engaged in by representatives of the Recipient (or the Member Country, if the Recipient is not the Member Country, or any other recipient of the proceeds of the Grant), without the Recipient (or the Member Country or other recipient of the proceeds of the Grant) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (d) *Misprocurement.* At any time, the Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Grant is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Grant Agreement; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Grant.
- (e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an unwithdrawn amount of the Grant.

#### Section 4.04. *Amounts Subject to Special Commitment Unaffected*

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts subject to any Special Commitment, except as expressly provided in the Special Commitment.

#### Section 4.05. *Grant Refund*

- (a) If the Bank determines that an amount of the Grant has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Grant Agreement the Recipient shall, upon notice by the Bank to the Recipient, promptly refund such amount to the Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:

- (i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not an Eligible Expenditure; or
  - (ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount, or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Recipient (or the Member Country, if the Recipient is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Grant), in either case without the Recipient (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (b) Except as the Bank may otherwise determine, the Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.

#### Section 4.06. *Continued Effectiveness*

Notwithstanding any cancellation, suspension, or refund under this Article, all the provisions of the Grant Agreement shall continue in full force and effect, except as specifically provided in these Standard Conditions.

### **ARTICLE V** **Enforceability; Arbitration**

#### Section 5.01. *Enforceability*

The rights and obligations of the Recipient and the Bank under the Grant Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or of any of its political subdivisions to the contrary. Neither the Recipient nor the Bank shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these Standard Conditions or of the Grant Agreement is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of IBRD or IDA.

#### Section 5.02. *Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power, or remedy accruing to any party under the Grant Agreement upon any default shall impair any such right, power, or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

#### Section 5.03. *Arbitration*

- (a) Any controversy between the parties to the Grant Agreement and any claim by any such party against the other arising under the Grant Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal (“Arbitral Tribunal”) as hereinafter provided.
- (b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Recipient on the other side.

- (c) The Arbitral Tribunal shall consist of three (3) arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Recipient; and (iii) the third arbitrator (“Umpire”) shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary- General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.
- (d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty (30) days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.
- (e) If, within sixty (60) days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, either party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (b) of this Section.
- (f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.
- (g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.
- (h) The Arbitral Tribunal shall afford to the parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Grant Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.
- (i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. Each party shall defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the parties. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.
- (j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Grant Agreement or of any claim by any such party against the other such party arising under the Grant Agreement.
- (k) If, within thirty (30) days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a

proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Grant Agreement. Notwithstanding the foregoing, if the Recipient is the Member Country, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Recipient except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

- (l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 7.01. The parties to the Grant Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

## **ARTICLE VI**

### **Effectiveness; Termination**

#### *Section 6.01. Effectiveness*

Unless otherwise specified in the Grant Agreement, the Grant Agreement shall become effective on the date as of which it has been executed by all parties to the Grant Agreement.

#### *Section 6.02. Termination*

The Grant Agreement and all obligations of the parties under it shall forthwith terminate when all such obligations have been fully performed.

## **ARTICLE VII**

### **Miscellaneous**

#### *Section 7.01. Execution of Grant Agreements; Notices and Requests*

- (a) Each Grant Agreement executed by Electronic Means shall be deemed an original, and in the case of any Grant Agreement not executed by Electronic Means in several counterparts, each counterpart shall be an original.
- (b) Any notice or request required or permitted to be made or given under any Grant Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Grant Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, mail, or Electronic Means, to the party to which it is to be given or made at such party's address or Electronic Address specified in the Grant Agreement or at such other address or Electronic Address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Any notice or request delivered by Electronic Means shall be deemed dispatched by the sender from its Electronic Address when it leaves the Electronic Communications System of the sender and shall be deemed received by the other party at its Electronic Address when such notice or request becomes capable of being retrieved in machine readable format by the Electronic Communications System of the receiving party.
- (c) Unless the Parties otherwise agree, Electronic Documents shall have the same legal force and



effect as information contained in a Grant Agreement or a notice or request under a Grant Agreement that is not executed or transmitted by Electronic Means.

*Section 7.02. Action on Behalf of the Recipient*

The representative designated by the Recipient in the Grant Agreement for the purpose of this Section, (or any person authorized by such representative for the purpose) (“Recipient’s Representative”), may take any action required or permitted to be taken pursuant to the Grant Agreement, and execute any documents or dispatch any Electronic Document, required or permitted to be executed pursuant to the Grant Agreement on behalf of the Recipient.

*Section 7.03. Evidence of Authority*

The Recipient shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the Recipient’s Representative; and (b) the authenticated specimen signature of such representative as well as the Electronic Address referred to in Section 7.01(b)

*Section 7.04. Disclosure*

The Bank may disclose the Grant Agreement and any information related to the Grant Agreement in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.

**APPENDIX  
Definitions**

1. “Additional Event of Suspension” means any event of suspension specified in the Grant Agreement for the purpose of Section 4.02 (k).
2. “Anti-corruption Guidelines” means the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, as further defined in the Grant Agreement.
3. “Arbitral Tribunal” means the arbitral tribunal established pursuant to Section 5.03.
4. “Bank” means: (a) IBRD if the Grant is made or administered by IBRD; (b) IDA if the Grant is made or administered by IDA; and (c) collectively, IBRD and IDA if the Grant is made or administered by both IBRD and IDA.
5. “Closing Date” means the date specified in the Grant Agreement (or such other date as the Bank shall establish, upon a request from the Recipient, by notice to the Recipient) after which the Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to withdraw from the Grant Account.
6. “Dollar”, “\$” and “USD” each means the lawful currency of the United States of America.
7. “Electronic Address” means the designation of an address that uniquely identifies a person (or a party) within a defined electronic communications system for purposes of authenticating the dispatch and receipt of electronic documents.
8. “Electronic Communications System” means the collection of computers, servers, systems, equipment, network elements and other hardware and software used for the purposes of generating, sending, receiving or storing or otherwise processing electronic documents, acceptable to the Bank and in accordance with any such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Recipient.
9. “Electronic Document” means information contained in a Grant Agreement or a notice or request under a Grant Agreement that is transmitted by Electronic Means.
10. “Electronic Means” means the generation, sending, receiving, storing or otherwise processing of an electronic document by electronic, magnetic, optical or similar means, including, but not limited to, electronic data interchange, electronic mail, telegram, telex or telecopy, acceptable to the Bank.
11. “Eligible Expenditure” means an expenditure the payment for which meets the requirements of Section 3.06 and which is consequently eligible for financing out of the proceeds of the Grant.
12. “Financial Statements” means the financial statements to be maintained for the Project in accordance with Section 2.07.
13. “Grant” means the grant provided for in the Grant Agreement.
14. “Grant Account” means the account opened by the Bank in its books in the name of the

- Recipient to which the Grant is credited in accordance with Section 3.01 (a).
15. “Grant Agreement” means the grant agreement between the Recipient and the Bank providing for the Grant, as such agreement may be amended from time to time. “Grant Agreement” includes these Standard Conditions as applied to the Grant Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Grant Agreement.
  16. “IBRD” means the International Bank for Reconstruction and Development.
  17. “IDA” means the International Development Association.
  18. “Member Country” means the member of the Bank in whose territory the Project is carried out or any of such member’s political or administrative subdivisions. If the Grant is extended by the Bank to such member as a party to the Grant Agreement, the term “Member Country” and “Recipient” refer to the same entity.
  19. “Procurement Plan” means the Recipient’s procurement plan for the Project, provided for under Section IV of the Procurement Regulations, as such plan may be updated from time to time with the Bank’s approval.
  20. “Procurement Regulations” means the “World Bank Procurement Regulations for Borrowers under Investment Project Financing”, as further defined in the Grant Agreement.
  21. “Project” means the project described in the Grant Agreement, for which the Grant is made, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Recipient and the Bank.
  22. “Project Report” means each report on the Project to be prepared and furnished to the Bank for the purpose of Section 2.06 (b).
  23. “Recipient” means the party to the Grant Agreement to which the Grant is made.
  24. “Recipient’s Representative” means the representative referred to in Section 7.02 designated by the Recipient in the Grant Agreement or authorized in writing by such representative for the purpose of such Section.
  25. “Special Commitment” means any special commitment entered into or to be entered into by the Bank pursuant to Section 3.03.
  26. “Taxes” includes imposts, levies, fees and duties of any nature, whether in effect at the date of the Grant Agreement or imposed after that date.
  27. “Umpire” means the third arbitrator appointed pursuant to Section 5.03 (c) (iii).
  28. “World Bank Disbursement Guidelines for Projects” means the Bank guidelines, as revised from time to time, and issued as part of the additional instruction referred in Section 3.01 (b).

<b>TRADUCCIÓN</b>	-----
<b>Política del Banco</b>	-----
Condiciones estándar para las donaciones que concede el Banco Mundial con cargo a diversos fondos (2019)	-----
<b>Acceso del Banco a la información sobre la política</b>	-----
Público	-----
<b>Número de catálogo</b>	-----
LEG5.06-POL.120	-----
<b>Fecha de publicación</b>	-----
29 de marzo de 2019	-----
<b>Fecha de vigencia</b>	-----
29 de marzo de 2019	-----
<b>Contenido</b>	-----
Condiciones estándar para las donaciones que concede el Banco Mundial con cargo a diversos fondos (2019)	-----
<b>Aplicable al</b>	-----
BIRF, AIF	-----
<b>Emisor</b>	-----
Vicepresidente sénior y asesor jurídico, Vicepresidencia legal (LEGVP)	-----
<b>Patrocinador</b>	-----
Asesor legal principal, Operaciones Legales (LEGOP)	-----
<b>Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y Asociación Internacional de Fomento</b>	-----
<b>Condiciones estándar para las donaciones que concede el Banco Mundial con cargo a diversos fondos</b>	-----
<b>Fecha: 25 de febrero de 2019</b>	-----
<b>Contenido</b>	-----
<b>CLÁUSULA I Disposiciones Preliminares</b>	-----4
Sección 1.01. Aplicación de las Condiciones Estándar	-----4
Sección 1.02. Inconsistencia con el Convenio de Donación	-----4
Sección 1.03. Definiciones	-----4
Sección 1.04. Referencias; Títulos	-----4
<b>CLÁUSULA II Ejecución del Proyecto</b>	-----4
Sección 2.01. Ejecución de Proyectos en General	-----4
Sección 2.02. Seguro	-----4
Sección 2.03. Adquisición de Tierras	-----5

Sección 2.04. Uso de Bienes, Obras y Servicios; Mantenimiento de las Instalaciones	5
Sección 2.05. Planes; Documentos; Registros	5
Sección 2.06. Control, Informe y Evaluación del Proyecto	5
Sección 2.07. Administración Financiera; Estados Financieros; Auditorías	6
Sección 2.08. Cooperación y Consulta	6
Sección 2.09. Visibilidad y Visitas	7
Sección 2.10. Área en disputa	7
Sección 2.11. Compras	7
Sección 2.12. Normas Anticorrupción	7
<b>CLÁUSULA III Retiros</b>	<b>8</b>
Sección 3.01. Cuenta de la Donación: Retiro de fondos en general; Moneda de Retiro	8
Sección 3.02. Insuficiencia de Financiamiento	8
Sección 3.03. Compromiso Especial del Banco	8
Sección 3.04. Solicitudes de Retiro o para Compromisos Especiales	8
Sección 3.05. Cuentas Designadas	9
Sección 3.06. Gastos Elegibles	9
Sección 3.07. Financiamiento de Impuestos	9
Sección 3.08. Reasignación de los montos de la Donación	10
<b>CLÁUSULA IV Cancelación; suspensión; reembolso</b>	<b>10</b>
Sección 4.01. Cancelación por parte del Beneficiario	10
Sección 4.02. Suspensión por parte del Banco	10
Sección 4.03. Cancelación por parte del Banco	12
Sección 4.04. Montos sujetos al compromiso especial si afectar	12
Sección 4.05. Reembolso de la Donación	12
Sección 4.06. Continuidad de la vigencia	13
<b>CLÁUSULA V Exigibilidad; arbitraje</b>	<b>13</b>
Sección 5.01. Exigibilidad	13
Sección 5.02. Omisión en el ejercicio de los derechos	13
Sección 5.03. Arbitraje	13
<b>CLÁUSULA VI Vigencia; finalización</b>	<b>15</b>
Sección 6.01. Vigencia	15
Sección 6.02. Finalización	15
<b>CLÁUSULA VII Disposiciones varias</b>	<b>15</b>

Sección 7.01. Firma de los Convenios de Donación; Notificaciones y Solicitudes----- 15  
Sección 7.02. Acciones en nombre del Beneficiario ----- 16  
Sección 7.03. Constancia de Autoridad ----- 16  
Sección 7.04. Divulgación ----- 16  
**APÉNDICE----- 17**

**CLÁUSULA I-----**  
**Disposiciones Preliminares-----**

Sección 1.01 *Aplicación de las condiciones estándar* -----

Estas Condiciones Estándar establecen las generalidades de los términos y condiciones aplicables a las donaciones realizadas por el BIRF y la AIF con fondos provenientes de un fideicomiso. Se aplican según se establece en el Convenio de Donación. -----

Sección 1.02 *Inconsistencia con el Convenio de Donación*-----

Si cualquier disposición del Convenio de Donación presenta alguna inconsistencia con alguna disposición de estas Condiciones Estándar, prevalecerá la disposición del Convenio de Donación. -----

Sección 1.03 *Definiciones* -----

Los términos en mayúscula contenidos en estas Condiciones Estándar tienen el significado establecido en el Apéndice. Sección 1.04 Referencias; Títulos. -----

Las Referencias en estas Condiciones Estándar a las Cláusulas, Secciones y al Apéndice corresponden a las de las Condiciones Estándar. Los Títulos de las Cláusulas, Secciones, Apéndice y el Índice están incluidos en estas Condiciones Estándar solo a modo de referencia y no se tendrán en cuenta para su interpretación. -----

**CLÁUSULA II-----**  
**Ejecución del Proyecto-----**

Sección 2.01 *Ejecución de Proyectos en General* -----

El Beneficiario garantizará que:-----

- (a) el Proyecto se realice: (i) con la debida diligencia y eficiencia; (ii) de acuerdo con las debidas normas y prácticas administrativas, técnicas, financieras, económicas, ambientales y sociales; y (iii) de acuerdo con las disposiciones del Convenio de Donación, incluidas estas Condiciones Estándar; y -----

- (b) que se suministren oportunamente los fondos, instalaciones, servicios y otros

recursos requeridos para el Proyecto, según sea necesario. -----

Sección 2.02 *Seguro* -----

El Beneficiario garantizará que se contrate un seguro adecuado para los bienes requeridos para el Proyecto, que se financiará con los fondos de la Donación, contra los riesgos inherentes a la adquisición, al transporte y al envío de los bienes al lugar de uso o instalación. Cualquier compensación resultante de dicho seguro se deberá pagar en una moneda de libre uso para reemplazar o reparar dichos bienes. -----

Sección 2.03 *Adquisición de Tierras* -----

El Beneficiario garantizará que toman las medidas necesarias para adquirir cuando sean necesarios todas las tierras y los derechos sobre dichas tierras que se requieran para llevar a cabo el proyecto. El Beneficiario le entregará de inmediato al Banco, a pedido, las constancias que sean satisfactorias para el Banco de que dichas tierras con sus derechos correspondientes están disponibles para el Proyecto. -----

Sección 2.04 *Uso de Bienes, Obras y Servicios; Mantenimiento de las Instalaciones* -----

El Beneficiario garantizará que:-----

- (a) salvo disposición en contrario del Banco, todos los bienes, obras y servicios financiados con los fondos de la Donación se usen exclusivamente a los fines del Proyecto; y que-----
- (b) todas las instalaciones que sean pertinentes para el Proyecto se manipulen y mantengan, en todo momento, de manera adecuada, y que se realicen de inmediato las reparaciones y renovaciones de dichas instalaciones que sean necesarias. -----

Sección 2.05 *Planes; Documentos; Registros* -----

El Beneficiario garantizará que:-----

- (a) todos los planes, anexos, informes y documentos del contrato correspondientes al Proyecto se entreguen de inmediato al Banco a pedido, con el detalle que solicite el Banco; -----
- (b) se mantengan registros adecuados para dejar constancia del avance del Proyecto (incluyendo el costo y los beneficios derivados), para identificar los Gastos Elegibles que se financian con los fondos de la Donación y divulgar su uso en el Proyecto. Dichos registros se entregan de inmediato al Banco a pedido: -----

- (c) se conserven todos los registros de gastos realizados en virtud del Proyecto como mínimo hasta: (i) dos (2) años después de la Fecha de Cierre; o (ii) si el Banco exige auditorías de los Estados Financieros del Beneficiario de acuerdo con la Sección 2.07 (b) a continuación, el que ocurra después: (A) un (1) año después de que el Banco haya recibido los Estados Financieros auditados por el período en el cual se realizó el último retiro de la Cuenta de Donación; y (B) dos (2) años después de la Fecha de Cierre; y-----
- (d) el Banco puede examinar dichos registros y recibir toda la información relacionada que pueda solicitar. -----

Sección 2.06 *Control, Informe y Evaluación del Proyecto*-----

El Beneficiario garantizará: -----

- (a) el mantenimiento de políticas y procedimientos adecuados para permitir el control y la evaluación en forma continua, de acuerdo con indicadores aceptables para el Banco, del avance del Proyecto y del cumplimiento de sus objetivos; y -----
- (b) la preparación de informes periódicos (“Informes del Proyecto”) según indique el Banco, que integren los resultados de las actividades de control y evaluación, y que establezcan las medidas recomendadas por el Beneficiario para garantizar la ejecución eficiente y efectiva del Proyecto, como así también alcanzar sus objetivos. El Beneficiario garantizará que cada Informe del Proyecto se entregue oportunamente al Banco con la preparación y que el Banco tendrá la oportunidad de intercambiar opiniones con el Beneficiario sobre dicho informe e implementar, con posterioridad, las medidas recomendadas, teniendo en cuenta las opiniones del Banco sobre la cuestión.
- (c) Salvo disposición en contrario del Banco, se preparará y se entregará al Banco dentro de los seis (6) meses posteriores a la Fecha de Cierre: (i) un informe, con el alcance y el detalle solicitado por el Banco, sobre la ejecución del Proyecto, el cumplimiento por parte del Beneficiario y del Banco de sus respectivas obligaciones en virtud del Convenio de Donación y de los logros de la Financiación; y (ii) un plan diseñado para garantizar la sustentabilidad de los logros del Proyecto. -----

Sección 2.07 *Administración Financiera; Estados Financieros; Auditorías*-----

El Beneficiario garantizará que:-----

- (a) haya un sistema de administración financiera y que los estados financieros (“Estados Financieros”) se preparen de acuerdo con las normas contables



aplicadas de manera uniforme que sean aceptables para el Banco, de manera adecuada para reflejar las operaciones, los recursos y los gastos relacionados con los Proyectos, según se indique en las instrucciones adicionales que el Banco puede indicar oportunamente mediante notificación al Beneficiario. -----

(b) En caso de que sea necesario de acuerdo con las disposiciones de las instrucciones adicionales:-----

- (i) los Estados Financieros serán auditados periódicamente por auditores independientes aceptables para el Banco, de acuerdo con las normas de auditoría aplicadas uniformemente y aceptables para el Banco; -----
- (ii) dentro de la fecha establecida en las instrucciones adicionales, se entregarán al Banco los Estados Financieros auditados y otra información relacionada con los Estados Financieros auditados y los auditores, según el Banco solicite oportunamente; -----
- (iii) los Estados Financieros se pondrán a disposición oportunamente y de manera aceptable para el Banco; y-----
- (iv) en caso de que lo solicite el Banco, se entregarán al Banco los informes financieros preliminares sin auditar para el Proyecto, según indique el Banco, y se especifique en las instrucciones adicionales que el Banco puede brindar oportunamente mediante notificación al Beneficiario. -----

Sección 2.08 *Cooperación y Consulta* -----

El Beneficiario y el Banco cooperarán plenamente para garantizar que se cumplan los objetivos de la Donación y del Proyecto. A tal efecto, durante la implementación del Proyecto y durante los diez (10) años posteriores, el Banco y el Beneficiario: -----

- (a) oportunamente, a pedido, ya sea del Banco o del Beneficiario, intercambiarán opiniones sobre el Proyecto, la Donación y el cumplimiento de sus obligaciones respectivas en virtud del Convenio de Donación, y le brindarán a la otra parte información relacionada con dichos temas que se solicite; y-----
- (b) informarán de inmediato a la otra parte cualquier condición que interfiera o que amenace interferir, con dichas cuestiones. -----

Sección 2.09 *Visibilidad y Visitas* -----

El Beneficiario-----

- (a) garantizará que se tomen todas las medidas solicitadas por el Banco para identificar públicamente a los donantes del fideicomiso que financia el Proyecto;-----
- (b) durante la implementación del Proyecto y por los diez (10) años posteriores: -----
  - (i) si es el País Miembro, permitirá que los representantes del Banco, y, si lo solicita el Banco, los representantes de los donantes, visiten cualquier parte de su territorio a los fines relacionados con la Donación;-----
  - (ii) si no es el País Miembro, tomará todas las medidas necesarias por su parte para permitir que los representantes del Banco, y, si lo solicita el Banco, los representantes de los donantes, visiten el territorio del País Miembro a los fines relacionados con la Donación; y-----
  - (iii) permitirá que los representantes del Banco y, si lo solicita el Banco, los representantes de los donantes: (A) visiten las instalaciones y sedes incluidas en el Proyecto; y (B) examinen los bienes financiados con los fondos de la Donación, y los documentos pertinentes al cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Convenio de Donación. -----

Sección 2.10 *Área en disputa* -----

En caso de que el Proyecto se encuentre en un área que está en disputa o se convertirá en objeto de disputa, ni el financiamiento del Banco del Proyecto ni la designación o referencia a dicha área en el Convenio de Donación, constituyen un juicio por parte del Banco en cuando a su condición legal o de otro tipo ni prejuzga sobre dichos reclamos relacionados con dicha área.-----

Sección 2.11 *Compras*-----

Todos los bienes, obras y servicios requeridos para el Proyecto y que sean financiados con los fondos de la Donación, se adquirirán de acuerdo con los requisitos establecidos o mencionados en las Disposiciones sobre Compras y las del Plan de Compras. -----

Sección 2.12 *Normas Anticorrupción*-----

El Beneficiario garantizará la realización del Proyecto de acuerdo con las disposiciones de las Normas Anticorrupción.-----

**CLÁUSULA III**-----

**Retiros**-----

Sección 3.01 *Cuenta de la Donación; Retiro de fondos en general; Moneda de Retiro* -----

- (a) El Banco acreditará el monto de la Donación en la moneda de denominación de la Donación en la Cuenta de la Donación.-----
- (b) El Beneficiario puede solicitar oportunamente retiros de montos de la Donación de la Cuenta de la Donación, de acuerdo con las disposiciones del Convenio de Donación y otras instrucciones que el Banco pueda especificar oportunamente mediante notificación al Beneficiario.-----
- (c) Cada retiro de un monto de la Donación de la Cuenta de Donación se realizará en la moneda de denominación de la Donación en la Cuenta de Donación. El Banco puede, a pedido y como agente del Beneficiario, de acuerdo con los términos y condiciones que determine el mismo Banco, comprar con las monedas retiradas de la Cuenta de Donación otras monedas que el Beneficiario solicite para realizar pagos de Gastos Elegibles. En caso de que sea necesario, a los efectos del Convenio de Donación o de estas Condiciones Estándar, determinar el valor de una moneda en términos de otra, dicho valor será determinado por el Banco. -----

### Sección 3.02 *Insuficiencia de Financiamiento* -----

Independientemente de lo dispuesto en la Sección 3.01, no se realizarán retiros si, por dicho retiro, el monto total de la Donación retirado de la Cuenta de Donación supera el monto disponible para el Banco, proveniente del fideicomiso suministrado por los donantes a los fines de la Donación. El Beneficiario asumirá el riesgo de dicho Insuficiencia de financiamiento. El Banco no asumirá ningún tipo de responsabilidad con el Beneficiario ni terceros en relación con los gastos o pasivos en los que se incurra por el Convenio de Donación, que supere el monto disponible para el Banco a los fines de la Donación.-----

### Sección 3.03 *Compromiso Especial del Banco*-----

A pedido del Beneficiario y de acuerdo con los términos y condiciones que puedan acordar el Banco y el Beneficiario, el Banco puede celebrar por escrito compromisos especiales de pago de montos por los Gastos Elegibles, independientemente de cualquier suspensión o cancelación posterior del monto de la Donación (“Compromiso Especial”).-----

### Sección 3.04 *Solicitudes de Retiro o para Compromisos Especiales* -----

- (a) Cuando el Beneficiario desee solicitar un retiro de la Cuenta de la Donación o solicitarle al Banco celebrar un Compromiso Especial, el Beneficiario presentará de inmediato ante el Banco una solicitud por escrito redactado según indique el Banco.-----

- (b) El Beneficiario le entregará al Banco constancias satisfactorias de la autoridad de la persona o personas autorizadas para firmar dichas solicitudes y un modelo con la firma autenticada de cada una de dichas personas.-----
- (c) El Beneficiario le entregará al Banco los documentos y cualquier otra constancia necesaria para avalar cada solicitud que el Banco solicite, ya sea antes o después de que el Banco haya autorizado el retiro indicado en la solicitud.-----
- (d) Cada solicitud con los documentos adjuntos y cualquier otra constancia serán suficientes en cuanto a forma y contenido para cumplir con lo que solicite el Banco para determinar que el Beneficiario está autorizado a retirar de la Cuenta de la Donación el monto solicitado, y que dicho monto se utilizará según lo indicado en el Convenio de Donación.-----
- (e) El Banco pagará los montos retirados por el Beneficiario de la Cuenta de la Donación solo y a pedido del Beneficiario.-----

#### Sección 3.05 *Cuentas Designadas*-----

- (a) El Beneficiario puede abrir y mantener una o más cuentas designadas en la cual el Banco puede, a pedido del Beneficiario, depositar los montos retirados de la Cuenta de la Donación como anticipos para asignarlos al Proyecto. Todas las cuentas designadas se deben abrir en una institución financiera que cuente con la aceptación del Banco, de acuerdo con los términos y condiciones aceptables para el Banco.-----
- (b) Los depósitos y los pagos correspondientes a dichas cuentas designadas se realizarán de acuerdo con el Convenio de Donación y otras instrucciones que el Banco pueda indicar oportunamente mediante notificación al Beneficiario, incluidas las Pautas de Desembolso del Banco Mundial para Proyectos. El Banco puede, de acuerdo con el Convenio de Donación y dichas instrucciones, interrumpir los depósitos en dicha cuenta mediante notificación al Beneficiario. En tal caso, el Banco notificará al Beneficiario de los procedimientos que utilizará para los retiros posteriores de la Cuenta de la Donación.-----

#### Sección 3.06 *Gastos Elegibles*-----

Los Gastos Elegibles que se financiarán con los fondos de la Donación, salvo indicación en contrario en el Convenio de Donación, cumplirán con los siguientes requisitos (“Gastos Elegibles”):-----

- (a) el pago cubre el costo razonable de las actividades del Proyecto que cumplen con los requisitos del Convenio de Donación correspondientes;-----

- (b) el pago no está prohibido en virtud de una decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de acuerdo con el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas; y-----
- (c) el pago se realiza en la fecha del Convenio de Donación o con posterioridad y, salvo que el Banco disponga lo contrario, cubre los gastos realizados en la Fecha de Cierre o con anterioridad. -----

#### Sección 3.07 *Financiamiento de Impuestos*-----

El uso de los fondos de la Donación para el pago de Impuestos gravados por o en el territorio del País Miembro o en relación con los Gastos Elegibles, o sobre la importación, fabricación, compra o suministro, en caso de que esté permitido de acuerdo con el Convenio de Donación, está sujeto a lo establecido en la política del Banco en relación con la administración eficiente en el uso de los fondos de sus donaciones. A tal fin, si el Banco determina que el monto de dicho Impuesto es excesivo, o que dicho Impuesto es discriminatorio o que no guarda razonabilidad, el Banco puede, mediante notificación al Beneficiario, ajustar el Porcentaje de los Gastos Elegibles para que se financien con los fondos de la Donación. -----

#### Sección 3.08 *Reasignación de los montos de la Donación*-----

Si el Banco determina que a los efectos de cumplir con los objetivos de la Donación corresponde reasignar los montos del Préstamo entre las categorías de retiro, modificar las categorías de retiro existentes o modificar el porcentaje de los gastos a financiar por el Banco en cada categoría de registro, el Banco puede, luego de consultar al Beneficiario, realizar dichas modificaciones y notificará al Beneficiario en consecuencia.

### **CLÁUSULA IV**-----

#### **Cancelación; Suspensión; Reembolso**-----

##### Sección 4.01 *Cancelación por parte del Beneficiario*-----

El Beneficiario puede, mediante notificación al Banco, cancelar cualquier monto del saldo no retirado de la Donación, salvo que el Beneficiario no pueda cancelar dicho monto sujeto a un Compromiso Especial.-----

##### Sección 4.02 *Suspensión por parte del Banco*-----

El Banco puede, mediante notificación al Beneficiario, suspender, total o parcialmente, el derecho del Beneficiario a realizar retiros de la Cuenta de Donación, en cualquiera de las siguientes situaciones, que se extienden en el tiempo. Dicha suspensión continuará hasta que el evento (o eventos) que originó la suspensión haya desaparecido, salvo que el Banco haya notificado al Beneficiario que se restableció su derecho a realizar retiros.

- (a) *Interferencia.* Si la Donación se realizó a un Beneficiario que no es un País Miembro, el País Miembro: (i) tomó o permitió que ese tomen acciones que evitarían o interferirían con la ejecución del Proyecto o el cumplimiento por parte del Beneficiario de sus obligaciones en virtud del Convenio de Donación; o (ii) no ofreció una oportunidad razonable a los representantes del Banco de visitar parte de su territorio con los fines relacionados con la Donación o el Proyecto.-----
- (b) *Falta de cumplimiento.* El Beneficiario incurrió en incumplimiento de una obligación en virtud del Convenio de Donación.-----
- (c) *Fraude y Corrupción.* En cualquier momento, el Banco determina que un representante del Beneficiario (o el País Miembro, si el Beneficiario no es el País Miembro, o cualquier otro beneficiario de los fondos de la Donación) participó en actos corruptos, fraudulentos, coercitivos o colusorios en relación con el uso de los fondos de la Donación, sin que el Beneficiario (o el País miembro o cualquier otro beneficiario) haya adoptado medidas adecuadas y oportunas para abordar dichos actos cuando se produjeron.-----
- (d) *Suspensión Recíproca.* El BIRF o la AIF suspendieron, en forma total o parcial, el derecho del Beneficiario (o del País Miembro, si el Beneficiario no es el País Miembro) de realizar retiros en virtud del convenio con el BIRF o la AIF por la falta de cumplimiento por parte del Beneficiario (o del País Miembro) de sus obligaciones, en virtud del convenio o de cualquier otro convenio con el BIRF o la AIF.-----
- (e) *Situación Extraordinaria.* Como resultado de los eventos producidos luego de la fecha del Convenio de Donación, surgió una situación extraordinaria que volvió improbable la realización del Proyecto o que el Beneficiario pueda cumplir con las obligaciones del Convenio de Donación.-----
- (f) *Declaración falsa:* Una declaración falsa es una declaración realizada por el Beneficiario o en virtud del Convenio de Donación, o cualquier declaración o manifestación del Beneficiario en la que se basa el Banco para realizar la Donación, que fue incorrecta en cualquier aspecto sustancial.-----
- (g) *Cesión de Obligaciones; Disposición de Activos.* El Beneficiario (o cualquier otra entidad responsable de la implementación de alguna parte del Proyecto), sin el consentimiento del Banco:-----
- (i) cedió o transfirió, en forma total o parcial, las obligaciones que surgen o contraídas en virtud del Convenio de Donación; o -----
  - (i) vendió, transfirió, cedió o enajenó de alguna otra manera bienes o

activos financiados en forma total o parcial con los fondos de la Donación. Las disposiciones de este inciso no se aplicarán en relación con las operaciones que correspondan al desarrollo normal de las actividades comerciales que, en opinión del Banco: (A) no perjudique sustancialmente la capacidad del Beneficiario (o cualquier otra entidad) de cumplir con las obligaciones que surgen o contraídas en virtud del Convenio de Donación para cumplir con los objetivos del Proyecto; y (B) si la Donación se realizó a un Beneficiario que no es País Miembro, no perjudique sustancialmente la condición financiera o las operaciones del Beneficiario (o de cualquier otra entidad). -----

(h) *Membrecía.* El País Miembro: (i) fue suspendido en su calidad de miembro o dejó de ser miembro del BIRF o de la AIF, o (ii) dejó de ser miembro del Fondo Monetario Internacional.-----

(i) *Condición de Beneficiario.*-----

(i) Si la Donación se realizó a un Beneficiario que no es el País Miembro: -----

(A) Toda acción adoptada para la disolución, la supresión o suspensión de las operaciones del Beneficiario (o de cualquier otra entidad responsable de la implementación de cualquier parte del Proyecto).-----

(B) El Beneficiario (o cualquier otra entidad responsable de la implementación de alguna parte del Proyecto) dejó de existir en la misma condición legal que la que tenía a la fecha del Convenio de Donación. -----

(i) en opinión del Banco, el carácter legal, titularidad o control del Beneficiario (o de cualquier otra entidad responsable de la implementación de cualquier parte del Proyecto) cambió de la existente a la fecha del Convenio de Donación, de tal manera de perjudicar sustancialmente la capacidad del Beneficiario (o de dicha entidad) de cumplir con las obligaciones que surgen o contraídas por el Convenio de Donación, o de lograr los objetivos del Proyecto. -----

(j) *Inelegibilidad.*-----

El BIRF o la AIF declararon que el Beneficiario (que no sea el País Miembro) no califica para recibir fondos del financiamiento del BIRF o la AIF o para participar de alguna otra manera en la preparación o implementación del proyecto financiado en forma total o parcial por el BIRF o la AIF como resultado de: (i) una decisión del BIRF o de la AIF de

que el Beneficiario participó en actos fraudulentos, corruptos, coercitivos o colusorios en relación con el uso de los fondos del financiamiento del BIRF o la AIF; y/o (ii) una declaración de otro financista de que el Beneficiario no califica para recibir fondos del financiamiento, o de participar de alguna otra manera en la preparación o implementación de un proyecto financiado, en todo o en parte, por dicho financista como resultado de su determinación de que el Beneficiario participó en actos fraudulentos, corruptos, coercitivos o colusorios, en relación con el uso de los fondos provistos por el financista. -----

- (k) *Evento Adicional*. Cualquier otro evento indicado en el Convenio de Donación a los fines de esta sección (“Evento Adicional de Suspensión”). -----

#### Sección 4.03 *Cancelación por parte del Banco* -----

El Banco puede, mediante notificación al Beneficiario, cancelar el derecho del Beneficiario a realizar retiros en relación con un monto de la Donación sin retirar y puede cancelar dicho monto, si se produce alguno de los siguientes eventos con dicho monto:-----

- (a) *Suspensión*. El derecho del Beneficiario a realizar retiros de la Cuenta de la Donación se suspendió en relación con cualquier monto de la Donación por un período ininterrumpido de treinta (30) días. -----
- (b) *Montos no requeridos*. El Banco determina, luego de consultar al Beneficiario, que un monto de la Donación no se requerirá para financiar los Gastos Elegibles. -----
- (c) *Fraude y Corrupción*. En cualquier momento, el Banco determina, en relación con cualquier monto de los fondos de la Donación, que los representantes del Beneficiario (o el País Miembro, si el Beneficiario no es el País Miembro, o cualquier otro beneficiario de los fondos de la Donación) participaron en actos corruptos, fraudulentos, colusorios o coercitivos, sin que el Beneficiario (o el País Miembro u otro beneficiario de los fondos de la Donación) haya actuado de manera oportuna y adecuada satisfactoria para el Banco para abordar dichas prácticas cuando se produjeron. -----
- (d) *Adquisición no conforme con los procedimientos reglamentarios*. En cualquier momento, el Banco: (i) determina que la adquisición de cualquier contrato a financiarse con los fondos de la Donación entra en conflicto con los procedimientos establecidos o mencionados en el Convenio de Donación; y (ii) establece el monto de los gastos en virtud de dicho contrato que de otra manera habría cumplido con los requisitos para financiarse con los fondos de la



Donación. -----

- (e) *Fecha de cierre.* Luego de la Fecha de Cierre, quedan montos de la Donación sin retirar. -----

Sección 4.04 *Montos sujetos al compromiso especial sin afectar* -----

El Banco no aplicará ninguna cancelación ni suspensión a los montos sujetos al Compromiso Especial, salvo que se establezca lo contrario en el Compromiso Especial.

Sección 4.05 *Reembolso de la Donación*-----

- (a) Si el Banco determina que un monto de la Donación no se utilizó según lo estipulado en las disposiciones del Convenio de Donación, el Beneficiario, previa notificación al Banco, reembolsará de inmediato dicho monto al Banco. Este uso que no cumple con lo estipulado incluye, entre otros: -----
  - (i) el uso de dicho monto para realizar pagos de gastos que no son Gastos Elegibles; o -----
  - (ii) (A) la participación en actos corruptos, fraudulentos, colusorios o coercitivos en relación con el uso de dicho monto (B) el uso de dicho monto para financiar un contrato durante la adquisición o ejecución de prácticas en las que participaron los representantes del Beneficiario (o el País Miembro, si el Beneficiario no es el Miembro, u otro beneficiario de dicho monto de la Donación), en cualquier caso sin que el Beneficiario (o el País Miembro, u otro beneficiario) hayan adoptado medidas adecuadas y oportunas satisfactorias para el Banco para abordar dichas prácticas cuando se produjeron.-----
- (b) Salvo indicación en contrario del Banco, el Banco cancelará todos los montos reembolsados de acuerdo con esta Sección. -----

Sección 4.06 *Continuidad de la vigencia*-----

Independientemente de cualquier cancelación, suspensión o reembolso en virtud de esta Cláusula, todas las disposiciones del Convenio de Donación conservarán plena vigencia, salvo que se disponga lo contrario en estas Condiciones Estándar. -----

**CLÁUSULA V**-----  
**Exigibilidad; Arbitraje** -----

Sección 5.01 *Exigibilidad* -----

Los derechos y obligaciones del Beneficiario y del Banco de acuerdo con el Convenio de

Donación serán válidos exigibles legalmente según lo establecido en los términos y condiciones, independientemente de las leyes estatales o de cualquier subdivisión política en sentido contrario. Ni el Beneficiario ni el Banco tienen derecho en ningún procedimiento en virtud de esta Cláusula a reclamar que alguna disposición de estas Condiciones Estándar o del Convenio de Donación no tenga validez o sea inválido por alguna disposición del Convenio Constitutivo del BIRF o de la AIF. -----

Sección 5.02 *Omisión en el ejercicio de los derechos* -----

Ninguna demora en u omisión en el ejercicio de un derecho, facultad o recurso que correspondan a alguna de las partes en virtud del Convenio de Donación por incumplimiento afectará dicho derecho, facultad o recurso o se interpretará como una renuncia a dicho derecho, facultad o recurso o conformidad con dicho incumplimiento. Ninguna acción de la parte en relación con cualquier incumplimiento o consentimiento en el incumplimiento, afectará ni menoscabará el derecho, facultad o recurso de dicha parte en relación con cualquier incumplimiento posterior.-----

Sección 5.03 *Arbitraje*-----

- (a) Toda controversia entre las partes del Convenio de Donación y cualquier reclamo por cualquiera de las partes contra la otra que surja del Convenio de Donación, que no se haya resuelto por acuerdo entre las partes, será sometida al arbitraje de un tribunal arbitral ("Tribunal Arbitral") como se indica a continuación.-----
- (b) Las partes del arbitraje serán el Banco y el Beneficiario. -----
- (c) El Tribunal Arbitral estará compuesto por tres (3) árbitros designados de la siguiente manera: (i) un árbitro designado por el Banco; (ii) un segundo árbitro designado por las Partes del Préstamo; si no se pueden de acuerdo, lo designará el Garante; y (iii) un tercer árbitro designado por acuerdo de las partes ("Árbitro Dirimente") o, en caso de no ponerse de acuerdo, lo designará el Presidente de la Corte Internacional de Justicia o, en su defecto, lo designará el Secretario General de las Naciones Unidas. Si una de las partes no designa un árbitro, dicho árbitro será nombrado por el Árbitro Dirimente. En caso de renuncia, fallecimiento o incapacidad de actuar de un árbitro designado según se indica en esta Sección, se designará un árbitro que sucederá al original, de la misma manera que se indica en esta Sección para la designación del árbitro original. El árbitro que sucede al original tendrá las mismas facultades y deberes que su antecesor.-----
- (d) El procedimiento de arbitraje se puede iniciar de acuerdo con esta Sección mediante notificación de la parte que inicia el procedimiento a la otra parte. La notificación debe contener una declaración que establezca el punto de controversia o reclamo que se somete a arbitraje, el tipo de la reparación

solicitada y el nombre del árbitro designado por la parte que inicia el procedimiento. Dentro de los treinta (30) días posteriores a la notificación, la otra parte notificará a la parte que inicia el procedimiento el nombre del árbitro que nombra.-----

- (e) Si, dentro de los sesenta (60) días posteriores a la notificación de inicio del procedimiento de arbitraje, las partes no llegaron a un acuerdo sobre el Árbitro Dirimente, cualquiera de las partes puede solicitar su nombramiento según se indica en el inciso (b) de esta Sección. -----
- (f) El Tribunal Arbitral se reunirá en la hora y lugar que fije el Árbitro Dirimente. Con posterioridad, el Tribunal Arbitral determinará dónde y cuándo se reunirá.
- (g) El Tribunal Arbitral decidirá todas las cuestiones relacionadas con su competencia y, de acuerdo con las disposiciones de esta Sección y salvo que las partes dispongan lo contrario, determinará su procedimiento. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral se tomarán por mayoría de votos.-----
- (h) El Tribunal Arbitral les asegurará a las partes una audiencia imparcial y dictará su laudo por escrito. El laudo se puede dictar en rebeldía. El laudo firmado por la mayoría del Tribunal Arbitral constituirá su laudo. Cada parte recibirá una copia firmada del laudo. El laudo dictado de acuerdo con las disposiciones de esta Sección será definitivo y vinculante para las partes del Convenio de Donación. Cada parte cumplirá con el laudo dictado por el Tribunal Arbitral de acuerdo con las disposiciones de esta Sección. -----
- (i) Las partes fijarán el monto de los honorarios de los árbitros y del resto de las partes que participen en el procedimiento de arbitraje. Si las partes no acuerdan sobre dicho monto antes de que se reúna el Tribunal Arbitral, dicho tribunal fijará un monto razonable de acuerdo con las circunstancias. Cada parte se hará cargo de sus gastos en el procedimiento de arbitraje. Los costos del Tribunal Arbitral se dividirán en partes iguales entre las partes. Cualquier cuestión relacionada con la división de los costos del Tribunal Arbitral o el procedimiento de pago de dichos costos será resuelta por el Tribunal Arbitral.----
- (j) Las disposiciones para arbitraje establecidas en esta Sección se aplicarán en lugar de cualquier otro procedimiento para la resolución de controversias entre las partes del Convenio de Donación o cualquier reclamo de una de las partes contra la otra que surja en virtud del Convenio de Donación.-----
- (k) Si, dentro de los treinta días en que se enviaron las copias del laudo a las partes, el laudo no se cumplió, cualquiera de las partes puede: (i) inscribir el fallo o iniciar un procedimiento para hacer cumplir el laudo en cualquier juzgado competente contra la otra parte; (ii) hacer cumplir dicho fallo por vía

ejecutiva; o (iii) plantear cualquier otro recurso adecuado contra la otra parte para el cumplimiento del laudo y de las disposiciones del Convenio de Donación. Independientemente de lo expresado anteriormente, si el Beneficiario es el País Miembro, esta Sección no autorizará ninguna inscripción de fallo ni ejecución del laudo contra el Beneficiario salvo que el procedimiento esté disponible por otra razón que no sea las disposiciones de esta Sección. -----

- (l) La notificación judicial en relación con cualquier procedimiento en virtud de esta Sección o en relación con un procedimiento para ejecutar un laudo dictado en virtud de esta Sección se puede realizar según lo dispuesto en la Sección 7.01. Las partes del Convenio de Donación renuncian a todos los otros requisitos de notificación judicial.-----

**CLÁUSULA VI**-----

**Vigencia; Extinción** -----

*Sección 6.01 Vigencia* -----

Salvo disposición en contrario, el Convenio de Donación entrará en vigencia en la fecha en que todas las partes del Convenio de Donación lo haya suscripto. -----

*Sección 6.02 Extinción* -----

El Convenio de Donación y todas las obligaciones de las partes en virtud de este acuerdo finalizarán inmediatamente cuando se hayan cumplido completamente dichas obligaciones. -----

**CLÁUSULA VII**-----

**Disposiciones varias** -----

*Sección 7.01 Firma de los Convenios de Donación; Notificaciones y Solicitudes* -----

- (a) Todo Convenio de Donación que se firme por medios electrónicos se considerará como un documento original. En el caso de que se firmen varios ejemplares por medios no electrónicos, cada uno de los ejemplares se considerará como original.-----
- (b) Toda notificación o solicitud requerida o permitida en virtud de un Convenio de Donación, o de cualquier otro acuerdo entre las partes contemplado por el Convenio de Donación, se realizará por escrito. Dicha notificación o solicitud se considerará realizada cuando se realice personalmente, por correo electrónico o por Medios Electrónicos, a la parte a la que se le debe realizar, en su dirección física o en la Dirección Electrónica indicada en el Convenio de Donación, o en la que la parte haya indicado mediante notificación a la parte

que realice la notificación o solicitud. Toda notificación o solicitud por Medios Electrónicos se considerará enviado por el remitente de su Dirección Electrónica cuando salga de su Sistema de Comunicaciones Electrónicas. Se considerará que la otra parte lo recibe en su Dirección Electrónica cuando el Sistema de Comunicaciones Electrónicas del destinatario lo pueda recuperar en formato de lectura electrónica.-----

- (c) Salvo que las Partes acuerden lo contrario, los Documentos electrónicos tendrán la misma validez legal que la información contenida en un Convenio de Donación o a una notificación o solicitud realizadas en virtud de un Convenio de Donación que no se firme ni transmita por Medios Electrónicos. -----

Sección 7.02 *Acciones en nombre del Beneficiario*-----

El representante designado por el Beneficiario en el Convenio de Donación a los efectos de esta Sección, (o cualquier persona autorizada por dicho representante a tal fin) ("Representante del Beneficiario"), puede realizar cualquier acción requerida o permitida de acuerdo con el Convenio de Donación, y suscribir cualquier documento o enviar cualquier Documento Electrónico, requerido o permitido de acuerdo con el Convenio de Donación en nombre del Beneficiario.-----

Sección 7.03 *Constancia de Autoridad*-----

El Beneficiario le entregará al Banco: (a) constancia suficiente de autoridad del Representante del Beneficiario; y (b) muestra de firma autenticada de dicho representante, como así también la Dirección Electrónica mencionada en la Sección 7.01 (b). -----

Sección 7.04 *Divulgación*-----

El Banco puede divulgar el Convenio de Donación y cualquier información relacionada con dicho convenio de acuerdo con su política de acceso a la información, que se encuentre vigente al momento de divulgación. -----

**APÉNDICE**-----

**Definiciones**-----

1. El "Evento Adicional de Suspensión" se refiere a cualquier evento de suspensión indicado en el Convenio de Donación a los efectos de la Sección 4.02 (k).-----
2. Las "Normas Anticorrupción" son las "Normas para la prevención y lucha contra el fraude y la corrupción en proyectos financiados con préstamos y donaciones del BIRF y la AIF", según se indica en el Convenio de Préstamo.----

3. "Tribunal Arbitral" significa el tribunal arbitral establecido de acuerdo con la Sección 5.03.-----
4. "Banco" se refiere al (a) el BIRF si la Donación es realizada o administrada por el BIRF (b) la IAF si la Donación es realizada o administrada por la AIF; y (c) en conjunto, si la Donación es realizada o administrada por el BIRF y la AIF. -----
5. La "Fecha de Cierre" es la fecha indicada en el Convenio de Donación (o cualquier otra fecha que establezca el Banco, a pedido del Beneficiario, mediante notificación al Beneficiario) luego de que el Banco pueda, mediante notificación al Beneficiario, cancelar el derecho del Beneficiario a realizar retiros de la Cuenta de Donación. -----
6. "Dólares", "\$" y "USD" se refieren a la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.-----
7. "Dirección electrónica" significa la denominación de una dirección que identifique de manera exclusiva a una persona (o parte) dentro del sistema de comunicación electrónica a los efectos de autenticar el envío y la recepción de documentos electrónicos.-----
8. El "Sistema de Comunicaciones Electrónicas" se refiere al conjunto de computadoras, servidores, sistemas, equipos, elementos de la red y otro hardware y software utilizado para generar, enviar, recibir, almacenar o procesar de otra manera documentos electrónicos, aceptable para el Banco y de acuerdo con las instrucciones adicionales que el Banco pueda indicar oportunamente mediante notificación al Beneficiario.-----
9. "Documento electrónico" se refiere a la información contenida en un Convenio de Donación o a una notificación o solicitud realizadas en virtud de un Convenio de Donación que se transmite por Medios Electrónicos.-----
10. "Medios electrónicos" se refieren a la generación, envío, recepción, almacenamiento o procesamiento de alguna otra manera de un documento electrónico mediante medios electrónicos, magnéticos, ópticos o similares, incluyendo, entre otros, el intercambio electrónico de datos, el correo electrónico, el telegrama, télex o la telecopia, aceptables para el Banco. -----
11. Los "Gastos Elegibles" son los gastos cuyo pago cumple con los requisitos de la Sección 3.06 y que por lo tanto es elegible para financiarse con los fondos de la Donación.-----
12. Los "Estados Financieros" se refieren a los estados financieros que se deben llevar por el Proyecto de acuerdo con la Sección 2.07. -----

13. La "Donación" es la donación contemplada en el Convenio de Donación.-----
14. La "Cuenta de Donación" es la cuenta que abre el Banco en sus libros a nombre del Beneficiario en la que se acredita la Donación de acuerdo con la Sección 3.01 (a).-----
15. El "Convenio de Donación" es el acuerdo de donación entre el Beneficiario y el Banco que establece la Donación, con las modificaciones que se realicen oportunamente. El "Convenio de Donación" incluye estas Condiciones Estándar aplicadas al Convenio de Donación, y todos los apéndices, anexos y acuerdos suplementarios al Convenio de Donación. -----
16. El "BIRF" es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento.-----
17. La "AIF" es la Asociación Internacional de Fomento.-----
18. El "País Miembro" es el miembro del Banco en cuyo territorio se lleva a cabo el Proyecto o cualquier otra subdivisión política o administrativa de dicho miembro. Si el Banco amplía la Donación a dichos miembros como una parte de un Convenio de Donación, el término "País Miembro" y "Beneficiario" se refieren a la misma entidad. -----
19. El "Plan de Compras" se refiere al plan de compras del Beneficiario para el Proyecto, establecido en virtud de la Sección IV de las Reglamentaciones de Compras, con las actualizaciones que oportunamente se realicen con la autorización del Banco.-----
20. Las "Reglamentaciones de Compras" se refieren a las "Reglamentaciones de Compras del Banco Mundial para Prestatarios de acuerdo con el Financiamiento del Proyecto de Inversión", según se define en el Convenio de Donación.-----
21. El "Proyecto" es el proyecto descrito en el Convenio de Donación para el que se realiza la Donación, con las modificaciones en la descripción del proyecto que se realicen oportunamente mediante acuerdo entre el Beneficiario y el Banco.-----
22. El "Informe del Proyecto" se refiere a cada informe del Proyecto que se prepare y entregue al Banco a los fines de la Sección 2.06 (b).-----
23. El "Beneficiario" es la parte del Convenio de Donación a la que se le realiza la Donación.-----

24. El "Representante del Beneficiario" es el representante mencionado en la Sección 7.02 designado por el Beneficiario en el Convenio de Donación o autorizado por escrito por dicho representante a los fines de dicha Sección.
25. El "Compromiso Especial" se refiere a todo compromiso especial celebrado o a celebrar por el Banco de acuerdo con la Sección 3.03. -----
26. Los "Impuestos" incluyen las contribuciones, los gravámenes, tasas y aranceles de cualquier tipo, ya sea que se encuentren vigentes a la fecha del Convenio de Donación o que se graven luego de esa fecha. -----
27. El "Árbitro Dirimente" es el que se designe de acuerdo con la Sección 5.03 (c) (iii). -----
28. Las "Pautas de Desembolso del Banco Mundial para Proyectos" se refieren a las pautas del Banco, con las revisiones periódicas y publicadas como parte de las instrucciones adicionales que se mencionan en la Sección 3.01 (b). -----

**ES TRADUCCIÓN FIEL AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO REDACTADO EN IDIOMA INGLÉS QUE TUVE A LA VISTA Y AL CUAL ME REMITO. EL DOCUMENTO ORIGINAL CONSTA DE DIECINUEVE PÁGINAS. EN FE DE LO CUAL ESTAMPO MI FIRMA DIGITAL, EN LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, A VEINTIÚN DÍAS DEL MES DE FEBRERO DE DOS MIL VEINTIDÓS.**

  
Firmado digitalmente por  
FEDERICO Mirtha  
Noemi  
Fecha: 2022.02.21  
14:04:23 -03'00'

MIRTHA NOEMI FEDERICO  
TRADUCTORA PÚBLICA IDIOMA INGLÉS  
MAT. T.P.C. Nº 195  
INSC. C.T.P.C.B.A. Nº 2847





ANEXO V



# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina  
Ley 20305

## LEGALIZACIÓN

El COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la Ley 20305, certifica que el/la Traductor/a Público/a

cuya firma digital consta en la traducción pública adjunta, se encuentra matriculado/a en esta institución en el idioma

Asimismo, se deja constancia de que el/la profesional está habilitado/a por esta institución para firmar documentos en su calidad de Traductor/a Público/a.

Firmado digitalmente por:

Identificador de legalización:

Ciudad Autónoma de Buenos Aires,



Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

Departamento de Legalizaciones  
Firma de Traductor Legalizada

Firmado  
digitalmente por  
**MAGGIORINI  
Franco**

Fecha: 2022.02.21  
17:10:12 -03'00'

Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

Legalización firmada digitalmente conforme a la Ley 25506,  
a la Ley 2751 y sus reglamentaciones complementarias.

ESTA LEGALIZACIÓN NO IMPLICA JUICIO ALGUNO SOBRE EL CONTENIDO DE LA TRADUCCIÓN PÚBLICA Y SERÁ VÁLIDA ÚNICAMENTE SI ESTÁ FIRMADA DIGITALMENTE POR LA PERSONA DEBIDAMENTE AUTORIZADA POR EL CTPCBA.

Para verificar documentos digitales, ingrese a:

<https://firmar.gob.ar/validar.html>

Para saber cómo visualizar la totalidad de los documentos embebidos en este archivo .pdf, ingrese a:

<https://www.traductores.org.ar/matriculados/firma-digital/>

Para verificar la validez de esta legalización, ingrese a:

<https://www.traductores.org.ar/publico/como-verifico-una-legalizacion-digital/>



Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (CTPCBA) (Buenos Aires Sworn Translators Association), by Argentine law No. 20305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the Certified Translator whose digital signature is affixed on the document attached hereto is registered with this Association. This certification does not imply any opinion on the contents of the translation and will be valid only if digitally signed by the duly authorized signatory of the CTPCBA.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (CTPCBA) (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20305, CERTIFIE que le Traducteur/Traductrice Officiel/le, dont la signature numérique est apposée sur le document ci-joint, est inscrit/e à cette Institution. Cette légalisation n'implique aucun avis sur le contenu de la traduction et ne sera pas valable sans la signature numérique du fonctionnaire habilité par le CTPCBA.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (CTPCBA) (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires), in virtù delle facoltà conferite dall'articolo 10, lettera d) della legge 20.305, CERTIFICA che la Traduttrice Giurata/il Traduttore Giurato, la cui firma digitale si riporta sul documento allegato, è registrata/o presso questo Ente. Questa legalizzazione non prevede alcun giudizio sul contenuto della traduzione e non sarà valida senza la relativa firma digitale del funzionario autorizzato dal CTPCBA.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (CTPCBA) (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, CERTIFICA que a Tradutora Pública/o Tradutor Público cuja assinatura digital consta no documento anexo, está inscrita/o nesta instituição. Este reconhecimento não diz a respeito do conteúdo da tradução e não será válido sem a assinatura digital correspondente ao funcionário habilitado pelo CTPCBA.

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (CTPCBA) (Kammer der vereidigten Übersetzerinnen und Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr gem. Art. 10 Abs. d) des Gesetzes Nr. 20.305 zustehen, bescheinigt diese Kammer hiermit lediglich, dass die vereidigte Übersetzerin bzw. der vereidigte Übersetzer, deren/dessen digitale Signatur auf vorstehend beigefügter Urkunde gesetzt ist, dieser Berufskammer angehört. Diese Beglaubigung bezieht sich nicht auf den Inhalt der Übersetzung und ist nur mit der entsprechenden digitalen Signatur der bzw. des von der CTPCBA ermächtigten Bestätigungsbefugten gültig.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas

**Hoja Adicional de Firmas**  
**Anexo**

**Número:**

**Referencia:** ANEXO V - Condiciones estándar para las donaciones que concede el Banco Mundial con cargo a diversos fondos

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 42 pagina/s.